

LA ALJAMA DE JUDÍOS DE SEGORBE DURANTE
LA BAJA EDAD MEDIA

The Jewish aljama of Segorbe in the Late Middle Age

JOSÉ RAMÓN MAGDALENA NOM DE DÉU
Universidad de Barcelona

BIBLID [0544-408X.(1995)44;121-148]

Resumen: Se intenta reunir la escasa y muy dispersa información bibliográfica y documental —ya publicada— concerniente a la comunidad hebrea o *aljama* segorbina, incluyendo un apéndice documental inédito con siete piezas justificativas procedentes del Archivo Histórico Municipal de Segorbe. El texto hebreo de un *responsum* de Rabí Isaac ben Šešet Perfet confirma la existencia de una *aljama* jurídicamente constituida y muestra las tensiones internas entre sus miembros en un pleito de jurisdicciones suscitado por un préstamo hipotecario contraído por la comunidad de unos prestamistas musulmanes. La documentación local inédita (en catalán y aragonés) aporta nuevos datos acerca de las relaciones económicas entre los judíos de Segorbe y los cristianos y musulmanes de la ciudad y otras localidades del vecino hinterland, las fricciones entre cristianos y conversos así como otros curiosos datos de la vida cotidiana de los judíos segorbinos a finales del siglo XIV.

Abstract: The aim of this paper is to gather the very scattered information —yet published— concerning the Jewish *aljama* of Segorbe. We include also 7 inedit records from the local archives. The hebrew text of a *responsum* of Rabbi Isaac ben Šešet Perfet, as well as the other documents (in catalan and aragonese) prove the existence of a Jewish community in Segorbe during the XIVth century, the economic and judicial relations between Jews, Christians and Moslems, the attitude of the Christians with regard to the *conversos* and other topics of the daily life of the local jews.

Palabras clave: Corona de Aragón. Baja Edad Media. Judíos. Conversos

Key words: Crown of Aragon. Late Middle Age. Jews. Conversos

0. INTRODUCCIÓN, BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES:

Así como a lo largo de los últimos años se ha ido llenando el vacío existente en la historiografía de los judíos valencianos, en general, y castellanenses, en particular, con la publicación de artículos y monografías a cargo de veteranos y jóvenes estudiosos de la minoría hebrea en el antiguo reino de Valencia¹ lo cierto

1. Véase R.I. Burns, 1981, especialmente el capítulo IV («Jaume I i els jueus», pp. 149-236), y las copiosas notas 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15 (pp. 152-155) con amplia bibliografía crítica.

es que el actual estado de la cuestión sobre el tema que hoy nos ocupa en estas páginas es el de un campo prácticamente inexplorado por los investigadores.

Con los escasos datos documentales que hemos podido rastrear en la muy dispersa bibliografía especializada —a veces de difícil acceso— referentes a «judíos» en Segorbe no podemos intentar la descripción de un aceptable marco histórico, económico y social de esta minoría, por muy provisional que fuere. Humildemente hemos de confesar que nos enfrentamos ante muchas lagunas, incógnitas e interrogantes.

No obstante, hemos iniciado una cata de investigación documental entre las ricas series custodiadas en el Archivo Histórico Municipal de Segorbe, y hemos elegido, aleatoriamente, el «Libro de correspondencia del justicia de la Ciudad de Segorbe, García Daysa, durante el año 1371»², signatura 170, manuscrito en papel (310 X 220 mm.) 31 folios más 12 hojas en blanco, sin cubiertas. Y fruto de esa investigación es la aportación de nuevos documentos sobre judíos segorbinos, textos inéditos y material de primera mano, muy interesante en nuestra opinión, que ofrecemos en el apéndice de piezas justificativas. Estos documentos van numerados y ordenados según orden cronológico, encabezados de su correspondiente *regestum*. La transcripción resuelve directamente las abreviaturas, normaliza el uso de las mayúsculas, del apóstrofo y separa palabras unidas. Entre corchetes se incluyen frases o palabras tachadas en el original, los textos sobre la línea van entre trazos oblicuos \ /, y los absurdos o curiosidades de lectura van marcados por (sic).

1. LOS JUDÍOS DE SEGORBE EN LA BAJA EDAD MEDIA:

Como ya se ha dicho anteriormente, todavía contamos con escasos y dispersos datos documentales referentes a los hebreos segorbinos durante los siglos bajomedievales. Con todo —y aun a sabiendas de que con tan menguados materiales no es posible construir la descripción histórica de esta interesante e importante minoría étnicoreligiosa—, ponemos seguidamente a contribución del lector todas las noticias e informaciones que, procedentes de la bibliografía especializada y otras consultas esporádicas de archivo, hemos podido reunir sobre el tema, siguiendo un orden cronológico que arranca en 1274 y culmina en 1399. He aquí estos instrumentos documentales, ya en *regestum*, ya en texto original:

2. Véase una magnífica descripción de sus fondos en F.J. Guerrero Carot, 1986 y p. 58.

* 1274. Los judíos de Segorbe pagan de tributo real anual, junto con los de Murvedre, Onda y Burriana, la cantidad de 2000 sous reales de Valencia. Es conveniente comparar esta cantidad con las que pagan, por ejemplo, la aljama de Zaragoza (15000 sous jaqueses), los judíos francos de Zaragoza (2000 sous jaqueses), la aljama de Calatayud (10000 sous jaqueses), la aljama de Valencia (2000 sous) y la aljama de Xàtiva (1000 sous).

ACA Reg. 23 f. 4 v. RÉGNÉ 615, BAER 108.

* 1280 abril 28, Alcira. Pedro III reclama a varias aljamas valencianas el pago de un subsidio conveniente para hacer frente a los gravosos gastos de guerra. Entre las aljamas figura ya la de los judíos de Segorbe.

Fidelibus suis algame judeorum Valencie salutem et gratiam. Cum racione gerre (sic) quam comes Fuxensis et quidam alii nobilis Catalonie nobis et terre nostre moverunt subierimus subire nos aporteat magnarum honera (sic) expensarum et propter hoc copiosos exercitus congregare. Volumus et mandamus vobis quatenus visis presentius faciatis nobis competens supsidium (sic) ac predicta. Datum Algezire.

Similes fuerunt facte algame Xative, Muriveteris, Morelle, Segorbii, Onde et judeis Algezire, Burriane, Castellonis et Gandie.

ACA Reg. 48 f. 7 v. RÉGNÉ 781.

* 1282 abril 9, Valencia. Pedro III escribe a su hijo don Jaime para que los mudéjares segorbinos paguen al judío Jucef Avinçaprut, en otro tiempo baile de la ciudad, el remanente de cierta cantidad de besantes que le adeudan.

ACA Reg. 46 f. 79 v. RÉGNÉ 903.

* 1282 noviembre 3, Barcelona. Don Alfonso manda a las aljamas de Valencia, Xàtiva, Alcira, Gandía, Burriana, Murvedre y Segorbe, para que contribuyan al pago de un subsidio de 30000 sous reales. Las aljamas antes citadas enviarán sus delegados y procuradores a la capital del reino con misión y poderes de proceder a la repartición de dicha cantidad.

ACA Reg. 59 f. 151 v.-152. RÉGNÉ 984.

* 1285 agosto 6, Barcelona. Pedro III ordena a Pere de Soria que cada judío de la aljama de Segorbe pague, personalmente y por separado según sus propiedades y bienes, a la contribución de dos subsidios de 30000 sous reales de Valencia así como a satisfacer ciertas pechas y otras exacciones atrasadas.

ACA Rag. 57 f. 181. RÉGNÉ 1423.

* 1286 abril 23, Almudenaz. Alfonso III ordena al fiel Pere Escorna, de la casa real, que obligue a los judíos de Segorbe, Alcira y otras partes del reino de Valencia, a pagar la parte correspondiente de los 60000 sous que la aljama de Valencia había adelantado el año anterior al difunto rey Pedro III.

ACA Reg. 66 f. 47. RÉGNÉ 1535, GALLOFRÉ 209.

* 1286 octubre 22, Huerto. Alfonso III ordena al baile y a los compradores de los réditos de la ciudad de Segorbe que, en lo sucesivo, respondan de los mismos ante el judío Muça de Portella.

ACA Reg. 67 f. 103 v. GALLOFRÉ 480.

* 1286 octubre 24, Lérida. Alfonso III manda al justicia, jurados y consejo de la ciudad de Segorbe que en lo sucesivo respondan de todos sus derechos ante Miquel d'en Dolç. En otra carta dirigida a éste le ordena que responda de los mentados derechos de Segorbe ante el judío Muça de Portella.

ACA Reg. 57 f. 105 v. GALLOFRÉ 482-483.

* 1310 - 1311 [Teruel]. Denuncia presentada ante el Baile de Teruel contra Mossé d'Alvarrazín por ciertos abusos y excesos cometidos contra su yerno Salomón, judío morador en Segorbe.

Item en Teruel fue querellado e denunciado al Bayle que Mosse d'Alvarrazin avia feyto un excesso contra Salamon su yerno fillo de Jucef Sorcoy morador de Sogorbe en tal manera que stando en su casa aquel su yerno Duenya su muller filla del dito Mosse avia feyto screvir engannosa e non devidament sin voluntat del dito su yerno a su padre contenient que aquel su padre le embiasse a Teruel unas ropas e cosas suyas que tenia aquel en su poder en Sogorbe la qual letra envio segunt se dize al dicto Mosse con su hombre e con aquella avia cobradas aquellas ropas e cosas e que depues que las ovo cobradas avia gitado de su casa al dicto jerno e avia retenido en si aquellas ropas e cosas e a la filla. E acusando.lo el bayle sobresta razon temendo qu'end hera en culpa aquel Mosse d'Alvarrazin e que devie esser punido porque el dicto Mosse ya sea que s'en cuydasse escussar e dixesse non tener tuerto fue end tractado adobo al qual se acosto el bayle teniendo que non se podria provar el dicto feyto hovo por esta razon del dicto Mosse de los quales dio el bayle al acusador ... X solidos e mete los romanientes CCXL solidos.

ACA RP MR Reg. 1688 f. 47. ANUARIO 5 pp. 221-222.

* 1314 diciembre 19, Zaragoza. El justicia de Segorbe mandó ahorcar, por robos y otros crímenes, al judío Abraham Amismel, hijo de Asach, judío de Tarragona.

Samuel Amismel, judío de Lérida y hermano del ejecutado, humildemente suplica a Jaime II que le permita retirar el cadáver del patíbulo y poderlo enterrar en el cementerio judaico, a lo que accede el monarca.

ACA Reg. 211 f. 247 v. RÉGNÉ 3007.

* 1320 julio 4, Calatayud. Jaime II recomienda a las autoridades de Zaragoza y de las principales villas y ciudades de Aragón, Cataluña y Valencia, entre éstas, Segorbe, que no dejen entrar en sus dominios a los *pastorellos*, que los expulsen y protejan a los judíos y mudéjares residentes en sus respectivas jurisdicciones.

... Immo id eis prohibant actum que dicti pastorelli iam terram nostram adiverunt vel ingressus eis prohiberi ex toto non possint cum separatus et per catervas incedant. Idcirco cum ipsi pastorelli in civitatibus et locis ad quos ipsos declinare contingint temeritate dura judeos invaderant et interficiant. Et nos propterea dubitemus quin judeis civitatis fortassis dampnum presumpserent irrogare, vobis et unicumque vestrum sub pena nostre gracie inungendo mandemus quatenus judeos ipsos in Cesaraguste degentes adversos predictos pastorellos viriliter nec eis per predictos modo aliquo sustineatis dapnum aliquod per predictos pastorellos irrogaretur ad vos pro inde in quorum culpam ea contingerent haberemus recursum...

...Nec non tenens gerenti vices procuratoris in regno Valencie, baiulo, justicie, juratis, universitatibus Sugurbi, Castilionis et Burriane pro judeis et sarracenis.

ACA Reg. 146 f. 44. A. Masiá, 1956, pp. 15-17.

* 1320 noviembre 11, Puebla. Jaffia Almorcat, hijo de Ismael, así como sus hermanos, hijos y yernos, Haym, Issach, Juceff y Gentol Almorcat, miembros de la aljama de Segorbe, piden licencia a Jaime II para trasladarse a Valencia u otra localidad del reino. El monarca accede y les asegura la posibilidad de retornar a Segorbe libremente.

ACA Reg. 218 f. 150. RÉGNÉ 3143.

* 1321 marzo 16, Valencia. A instancias del noble Artaldo de Luna, Jaime II promete a los judíos de Segorbe que no permitirá aplazamientos, por cuatro años, a los deudores de dichos judíos.

ACA Reg. 218 ff. 258 v.-259. RÉGNÉ 3180.

* 1321 junio 24, Gerona. A súplicas de Pedro de Castillo, Jaime II autoriza a Jaffia Morcat, judío de Segorbe, a comprar la casa que el suplicante tiene en Valencia, para que el hebreo pueda establecer en ella su morada, y que pueda

disponer libremente de ella, por venta, cesión o compromiso, a favor de quien quisiere, sea cristiano o judío.

ACA Reg. 220 f. 38, RÉGNÉ 3187.

*1324 marzo 1, Barcelona. Exención parcial de impuestos a Jaffia Almorcat, judío de Segorbe, que se ha trasladado a Valencia con autorización de Jaime II. Solamente el Baile General podrá asignarle una tasa especial, asistido por un judío no sospechoso elegido por el propio Baile.

ACA Reg. 225 ff. 186 v.-187, RÉGNÉ 3292.

* 1331 mayo 15, Valencia. Ante Rodrigo Lançol, justicia civil de Valencia, Jucef Morcat, hijo de Jafia Morcat, judío de Segorbe, presenta una carta de procuración en la que éste le nombra su procurador junto con Juan de Morón, al tiempo que revoca a todos los que ha tenido anteriormente. Son testigos Içach Morcat e Ismael Morcat.

ARV Justicia Civil, 27 f. 63.

* 1337 agosto 8, Daroca. Pedro IV confirma a Jafia Morcat, hijo de Ismael, y a sus hijos y hermano Haym, Içach, Juceff y Gentol, todos ellos judíos de Segorbe, los privilegios concedidos por don Jaime y don Alfonso, que permitían a dichos judíos el traslado desde Segorbe a Valencia, incluyendo los bienes muebles, y conservando en Segorbe los bienes raíces.

ACA Reg. 862 ff. 5 v.- 6.

* 1348 junio 30, Teruel. Pedro IV escribe al baile de Segorbe acerca de la muerte en esa ciudad del judío portugués David y de cómo se ha de proceder con sus bienes.

...Cum, ut percepimus, Davidi, judeus regni Portugalie, qui in dicta civita[te] decessit, ordinaverit, ut quedam animalia et alia bona sua, de quibus factum extitit inventarium, traderentur et delibererentur p[o]st eius mortem Constantie Gomezii, camerarie illustris Alienore, regine Aragonum, uxori[s] nost[re] karissime, et propterea dicta Constantia Gomezii, apud dictam civitatem suum procuratorem transmiserat ... pro habendis et recipiendis bonis predictis, ideo hoc vobis intimare curavimus.

ACA Reg. 653 f. 94 v. BAER 233.

* 1372. Relación de diversos pagos, imposiciones y percepciones de la aljama y judíos de Segorbe ante el Maestre Racional.

Recepta de la ciutat de Sogorbe de l'any de la Nativitat de M CCC setanta e dos ...

...Item el coltell dels juheus e la aljama dels juheus del dit loch per XX sous.
ACA RP MR, 2657 f. 2.

...Item recibio de la peyta dels juheus del dit any d'aquells mil sous que devian pagar ... CCL sous.
ACA RP MR, 2657 f. 2 v.

...Item met en compte de data los quals dona et paga a Mosse Nageri e Abdalla Albardo d'aquells doents sous los quals cadaun any reeben per salari de la sua administracio e son del mig any ... C sous. Et avi apocha.
ACA RP MR 2657 f. 6.

* 1393 mayo 10, Valencia. Jacob Façan y sus familiares, judíos de Murvedre, son inculpados, entre otros delitos, de hacer y vender pan ázimo entre los conversos de Segorbe.

...*Quod panem azimum pinci fecisti et illum misisti hiis diebus ad civitatem Sugurbii quibusdam christianis conversis ut modo judaicos sequerentur.*
ACA Reg. 1906 ff. 64-66. BAER 451.

* 1399 junio 9, Valencia. Nicolau de Monzonis, converso vecino de Segorbe, reconoce que su suegro Johan Sanxiç, converso sastre vecino de Valencia, le ha entregado las 35 libras que prometió en concepto de dote de su mujer Mencia.
ARV Protocolos 1445, f. 158 v.

2. LA ALJAMA JUDAICA DE SEGORBE:

En la documentación oficial, latina o romance, que hemos podido recopilar y consultar, ocasionalmente se menciona la existencia de una «aljama»³ o comunidad organizada de judíos en la ciudad de Segorbe. Pero lo habitual es que se haga referencia a «los judíos de» Segorbe, sin más, y tal expresión podría llevarnos a considerar que en esta ciudad jamás hubo un núcleo de población judaica lo suficientemente importante —numérica y económicamente hablando— como para merecer la atención de los monarcas aragoneses y poder obtener el estatuto jurídico de comunidad, es decir, constituirse en «aljama».

3. La voz «aljama» —del árabe al-*ġamā'a*— se refiere a la entidad jurídica y administrativa de una comunidad étnicorreligiosa no cristiana, organizada según ciertas normas, leyes y usos propios y protegida por el monarca o la autoridad mediante privilegios y concesiones. En Segorbe hubo una importante y nutrida aljama de musulmanes hasta bien entrado el siglo XVI (BSCC XLIX, 1973, pp. 303-324.) y otra —menos estudiada y peor conocida— de judíos (BSCC LIX, 1983, pp. 385-393). Otras observaciones a esta voz en D. Romano, 1979 y J.R. Magdalena Nom de Déu, 1987.

La existencia de tal comunidad o aljama viene confirmada en un interesante dictamen o *responsum*⁴ del a la sazón gran rabino de la aljama de Valencia, rabí Isaac ben Šéšet Perfet (véase A. Hershman, 1945) cuyo texto hebreo aportamos, acompañado de su traducción, comentario y demás digresiones pertinentes. Un resumen —con algunas imprecisiones de interpretación— de este dictamen lo publicó Fritz Baer (1913, p. 202). Del mismo texto hebraico se sirve el profesor Haim Beinart para la entrada «Segorbe» de la *Encyclopædia Judaica*, Jerusalem 1972, vol. 14, col. 1110.

Seguimos el texto de la edición de Jerusalén (1968), que es reimpresión offset de la de New York (1954). Sólo ofrecemos aquí el pasaje inicial de la consulta o *šē'elah* número 282, que no lleva fecha, aunque puede situarse, aproximadamente, entre 1385 y antes de 1391, tal como sugiere Fritz Baer.

TEXTO HEBRAICO

לקהל שגורב ישמר' צורם

שאלתם: הקהל הוצרכו ללות מעות מישמעאלים כדי לפדות עטרה של ספר תורה שהיתה במשכון וקצת מיחידי-הקהל לא היו רוצים להשתעבד בחוב ההוא ליראת הנאקים המגיעים לקהל וליחידיים מהוצאות וקנסות מהחוב המשועבד לישמעאלים עד שהקהל להפיס דעתם קבלו עליהם בכח חרם לפרוע החוב ההוא בתוך שנה ואח"כ קצת מבני-הקהל שלא היו עמהם בשעת החרם נתרעמו לפני הגזבר כי יש על הקהל מסים ואורנוניות ואינם יכולין לפרוע החוב ההוא תוך שנה ופייסו הגזבר וצוה לקהל להתיר החרם ומיד נתקבצו הקהל עם הגזבר והתירו החרם ועדיין לא הגיע זמן הפרעון ושאלתם ממני לברר לכם ההיתיר ההוא שהתירו הקהל אז אם מספים אם לאו.

TRADUCCIÓN

«Al *qahal* de Segorb, los guarde su Roca

Habéis preguntado: el *qahal* se vio en la necesidad de tomar dinero prestado de los musulmanes para rescatar una corona del Libro de la Ley que estaba en

4. «Las Šē'elot u-Tēšubot (preguntas y respuestas) o responsa, como las llaman usualmente los investigadores. Son éstas, por lo general, las decisiones de orden jurídico, dadas por escrito por eminentes rabinos que actuaban como jueces, o presidían las yēšibot, en contestación a las preguntas y consultas sometidas a su juicio por colegas del magisterio rabínico, dirigentes comunitarios o simples particulares» (M. Orfali, 1982, p. 16. Véase también A.I. Laredo, 1945 y D. Romano, 1966).

hipoteca. Unos pocos individuos del *qahal* no quisieron someterse a tal obligación por temor a los perjuicios que conlleva al *qahal* y a los particulares, debido a los gastos y recargos de la obligación hipotecaria [contraída] con los musulmanes, hasta que el *qahal*, para convencerlos, los conminó por fuerza de excomunión a pagar esta deuda en el plazo de un año. Después, algunos miembros del *qahal* que no estuvieron con ellos en el momento de la excomunión, murmuraron ante el baile que sobre el *qahal* pesan impuestos y tasas, no pudiendo ellos pagar dicha obligación en el plazo de un año, y ablandaron al Baile, [quien ordenó] al *qahal* que fuese revocada la excomunión. Al punto se reunieron los del *qahal* con el Baile y anularon la excomunión. Aún no ha vencido el plazo del pago y me habéis preguntado para que os aclare si tal revocación llevada a cabo entonces por el «qahal» es suficiente o no».

El dictamen, dirigido al *qahal*⁵ de Segorbe (en hebreo שגורב, en su forma catalanizante *Segorb*) exponiendo los motivos de la consulta: la aljama necesitó recurrir a pedir un préstamo dinerario⁶ a los musulmanes⁷ de la misma ciudad para poder recuperar o rescatar una preciosa corona ornamental (en hebreo עטרה) del Pentateuco hebraico que a la sazón tenían los judíos segorbinos hipotecada, sin duda debido a serias dificultades económicas o fiscales, tal como insinúa más adelante el texto.

También se pone de manifiesto la tenaz oposición existente entre el *qahal* y algunos individuos o particulares (en hebreo יחידיים), suscitada por la cuestión del préstamo, así como la promulgación de una excomunión (en hebreo חרם. Hershman, 1945, pp. 131-133) por parte del *qahal* con el objeto de obligar y convencer a los recalitrantes.

Aparece asimismo la figura del Baile (en hebreo גביר)⁸, quien a instancias de algunos miembros (en hebreo מבני הקהל; es decir, «unos pocos», una minoría que debió actuar como grupo de presión) de la aljama —y acaso

5. Esta voz aparece diez veces en el texto. No cabe duda, pues, de que se refiere a la «aljama» o comunidad organizada.

6. Llamamos la atención de que en esta ocasión son los hebreos quienes solicitan el préstamo, y no al revés, como era común y habitual.

7. En hebreo ישמעאלים = «ismaelitas», voz repetida en dos ocasiones. Baer (1913, 202), dice que la comunidad pidió dinero a un cristiano: «Die Gemeinde Segorbe muss von einem Christen Geld leihen ...», acaso por haber manejado otra edición —con variantes textuales— de los dictámenes de rabí Isaac ben Šéšet.

8. L. Piles, 1970, pp. 48-50.

convenientemente sobornado— ordena al *qahal* que revoque y deje sin efecto el castigo de excomunión, lo cual tiene lugar tras una reunión entre el Baile y el *qahal*.

El motivo de la consulta es para que rabí Isaac, reconocido como la máxima autoridad entre los judíos valencianos de fines del siglo XIV, aclare a la comunidad hebrea de Segorbe si la revocación de tal excomunión es ajustada a derecho o no, es decir, si el Baile tiene en este caso la suficiente autoridad para obligar a variar una grave decisión de la aljama, y si ésta debe acceder a lo ordenado por el Baile. Rabí Isaac discute la árida cuestión en un extenso dictamen de jurisprudencia talmúdica cuyo contenido no viene ahora al caso comentar.

Reconsiderando nuestros comentarios a este interesante texto, podemos afirmar que la voz *qahal* —diez veces mencionada— tiene aquí su sentido claro e inequívoco de *aljama* o comunidad organizada. La existencia de un Pentateuco hebraico, cuya corona argéntea es objeto de pignoración, supone la existencia de algún rabino o lector⁹ para los oficios religiosos sinagogales.

Finalmente, los diversos impuestos y tasas que pesan sobre el *qahal* asimismo abonan la verosimilitud de que hubo en Segorbe, durante la segunda mitad del siglo XIV, una organizada aljama hebrea, aunque modesta.

3. DOÑA MARÍA DE LUNA, SEÑORA DE LA ALJAMA DE SEGORBE:

Según las concepciones medievales —comunes, por otra parte, a todos los reinos cristianos europeos— de «estado» y «sociedad», los judíos —y en los reinos hispánicos, también los musulmanes, sarracenos o mudéjares— que residían en territorio de la Corona de Aragón eran considerados como extranjeros, sin ningún derecho de ciudadanía y podían ser expulsados en cualquier momento (F. Baer, 1913, 11 ss. y 47 ss.).

Por antiquísimo principio de derecho, pertenecían al monarca que los acogía y «protegía», quien les concedía especiales privilegios y les cobraba cuantiosos impuestos. Constituyeron, en suma, una «regalía» más del real patrimonio, siempre ávido de ingresos.

9. En el documento n. 7 del Apéndice aparece, en 1391, un tal «Iucaf Façan rabi» de la ciudad de Segorbe como testigo de un embargo de bienes. Por lo general, y en comunidades de escaso potencial demográfico y económico, el rabino desempeñaba diversas funciones, acordes con sus estudios y preparación (dayán, matarife, notario, maestro, circuncidador, etc.).

Así pues, las más importantes aljamas del reino de Valencia eran propiedad de la Corona, excepción hecha de algunas pequeñas comunidades cedidas por los reyes a las órdenes militares¹⁰ o al dominio señorial.

Como quiera que todos los documentos que aportamos y analizamos son de 1371 —excepto el último de 1391— se insertan en el período cronológico del dominio señorial de doña María de Luna sobre Segorbe¹¹, en ellos se nos muestra hasta la saciedad el interés de doña María en reclamar, proteger y hacer valer sus derechos sobre estos vasallos y la percepción de las rentas y beneficios que de ellos se devengaban.

3.1 *Deudas de cristianos a judíos:*

A través de la documentación del «Justicia» local podemos rastrear las reclamaciones y pleitos de judíos segorbinos acreedores de deudores cristianos. Acaso convenga señalar que, cuando se entablaba pleito entre parte judía y cristiana, la jurisdicción pertenecía al «Justicia», mientras que los pleitos entre judíos concernían al Baile.

3.1.1 Reclamaciones de los Nagerí¹²:

El primer documento [Apéndice 1] es una carta del justicia de Segorbe, fechada el 10 de enero de 1371, dirigida al justicia de Torres Torres en la que le hace relación de once demandas de «subastació» de bienes muebles de varios vecinos de dicho lugar, por demostrarse cumplidamente en otra carta judicial expedida en Segorbe el 8 de mayo de 1369 y diversos registros de anteriores justicias segorbinos toda una serie de obligaciones de deuda contraídas con los judíos de esta ciudad Mosé y Lopp Nagerí, este último padre y procurador del primero. Las deudas reclamadas se remontan a los años 1350, 1351 y 1356. He aquí el extracto de tales deudas reclamadas:

- 1) Sin fecha. Domingo Orón y Xust Lázaro, solidariamente, deben 20 sous y 6 diners de un total de 150 sous.
- 2) Sin fecha. Gil Sánchez debe 90 sous.

10. Las de Onda y Sant Mateu pertenecieron al Temple y después a Montesa.

11. Como es sabido, la ciudad de Segorbe —y sus rentas, entre ellas los musulmanes y los judíos— perteneció a la condesa doña María de Luna, quien casó con el infante don Martín —futuro Martín I «el Humano»— en 1372. Doña María de Luna falleció en Vila-real en 1406.

12. Miembros de la familia Nagerí aparecen asimismo instalados en las aljamas de Albarracín y Teruel a principios del siglo XV. Cfr. BAER, 468.

3) 21 enero 1350. Johán Ferrándiz y su esposa na Miquela, y Gil de Monçó, solidariamente, deben 100 sous de un total de 150 sous.

4) 14 abril 1350. Valero García de la Murta debe 33 sous.

5) 1 marzo 1351. [?] y Anthoni Ferrero, solidariamente, deben 20 sous de 75 sous.

6) 12 abril 1351. Pero Catalán y [Gil?] de Monçó, solidariamente, deben 100 sous.

7) 19 abril 1351. Martí Castelló y Nicholau Ferrer, solidariamente, deben 45 sous.

8) 9 octubre 1351. Pero Jordán debe 60 sous.

9) 10 marzo 1353. Gil de Monçó y Ramón de Monçó, hermanos, solidariamente, deben 150 sous.

10) 8 mayo 1353. Pero Jordán debe 30 sous.

11) 13 julio 1356. Valero García debe 16 sous.

Se lamenta el justicia de Segorbe de la actuación incorrecta del lugarteniente de Justicia de Torres Torres, según su carta de respuesta fechada el 3 de agosto de 1369 de la «qual resposta nos meravellam o del proceymet per lo dit honrat lochtinent de justicia feyt en aço tansolament, que ell no feya ni seguia ço que no li ere request, e de son ofici e moviment propri fahia ço que no li ere request, et honor vostra e sua salves, lo proceymet per ell feyt no ere just, car ell tansolament ere executor en aquell cas, e segons la bona e antiga costum usitada en les corts de Regne de Valencia ab antiquo, quant alcun official es request per altre official in subsidium juris de alcunes coses que en loch seu exseguesca, no es tengut fer altres coses sino tansolament exseguir ço que li es request, car d'una cort a l'altra versemblant apper que-y deja ecer hauda plenera fee e creença en los actes judicaris, car be per creure e entendre lo dit honrrat lochtinent de justicia que quant en la cort de Sogorb los reeclams dels damunt dits deutes foren reebuts, que per legitims documents e publichs foren mostrats e apparen a present encara que en altra manera no havien stats reebuts en la dita cort e en aço no li cabie posar alcun dupte». Por todo lo cual, a súplicas del judío Mossé Nagerí, y atendiendo a sus justas razones y reclamaciones, pide el justicia de Segorbe ejecución de bienes muebles de los deudores, a diez días, para satisfacer las cuantías de las deudas, los gastos y los «quarts» que pertenecen a doña María de Luna.

Ocho meses más tarde, en fecha 23 de agosto de 1371 [Apéndice 2] y a instancia del mismo Mossé Nagerí, reclamante, el justicia de Segorbe escribe de

nuevo al de Torres Torres para que proceda a asignar a subasta los bienes muebles de los hermanos Andrés del Castellar y Johán Andrés, vecinos de dicho lugar, por cinco deudas solidarias que contrajeron con el judío entre los años 1350, 1351 y 1354 y cuyo desglose y cuantías son las siguientes:

- 1) 14 julio 1350 150 sous.
- 2) 15 noviembre 1351 150 sous.
- 3) 15 noviembre 1351 135 sous.
- 4) 19 marzo 1354 150 sous.
- 5) 19 marzo 1354 350 sous.

Se recuerda asimismo que los bienes muebles intervenidos a los deudores «... basten a fer compliment de pagues al dit en Mose Nageri dels dits deutes e mesions e als quarts d'aquells [e a les mesions] pertanyents a la noble senyora comtesa de Luna, senyora de la dita ciutat...».

3.1.2 Reclamaciones de los Façan¹³:

En fecha 6 de febrero de 1371 escribe el justicia de Segorbe a sus correspondientes en Castellnou una carta [Apéndice 2] de asignación y embargo de bienes del cristiano Gil de la Çerda, representado en el pleito por su procurador Sanxo de Valterra, a instancia de Mosé Façan¹⁴, judío segorbino, hijo de Isach Façan de Cuenqua, ya fallecido, y tenedor de los bienes de su hermana Duenya. El deudor se hallaba obligado con estos judíos y con Samuel Façan, hermano del fallecido Isach y tutor de sus sobrinos, en un total de 2800 sous según consta en tres cartas públicas de deuda firmadas por el notario segorbino Viçent de la Çerda, y en los libros de la Cort del justicia. Las tres deudas se remontan al año 1360 y según fecha y cuantía son así:

- 1) 14 febrero 1360. Debe a Samuel Façan 1400 sous.
- 2) julio de 1360. Debe a Isach Façan 700 sous.
- 3) 21 Octubre 1360. Debe a Isach Façan 700 sous.

13. Recordemos que un tal Jacon Façan y sus familiares, judíos avecindados en Murvedre en 1393, son acusados de vender panes ázimos entre los conversos de Segorbe. BAER 451.

14. Según dice el documento, este judío es «ja vengut en edat perfecta segons ley de juheus», lo cual nos induce a pensar que habría cumplido, como mínimo, los trece años. A partir de esta edad, todo judío varón es considerado, según la *halakah* rabínica, adulto a todos los efectos: religiosos, jurídicos y familiares.

3.1.3 Reclamación de Bonsenyor Açac:

Como consecuencia de una carta del lugarteniente del portavoz del Gobernador del reino de Valencia «riu d'Uxó enllà», emitida en Burriana el 7 de julio de 1371 y dirigida al justicia de Segorbe en la que, a instancia de Bonsenyor Açac, judío segorbino, se pedía el cumplimiento del pago de una deuda de 2000 sous al honrado Rodrigo Díez de Taraçona, señor de Alva, y éste sólo había satisfecho 1396 sous y 6 diners, el justicia procede a exigir al deudor los 303 sous y 6 diners restantes. Domingo Ximéniz actuando como procurador del cristiano, afirma que su patrocinado «no havie deguns bens mobles en Burriana ya que tots eren stats perduts per occasio de la guerra»¹⁵. En este sentido, además, el propio Rodrigo Díez prestó juramento ante el justicia «per Déu, sobre la creu e los sants quatre evangelis ... toquants de les sues mans». El justicia procede, el día 2 de agosto del año infrascrito [Apéndice 4], a intervenir cualquier cantidad de dinero censal que se deba al moroso en Segorbe y su término o, en su defecto, las rentas que le pertenecen de la alquería de Xeldo con el objeto de garantizar el pago de los 303 sous 6 diners todavía debidos al judío. Se excusa el oficial segorbino de no haber actuado antes de esta manera, habida cuenta que en la carta requisitoria anterior no se mencionaba que a falta de «bens mobles metessem venals los bens sitis».

En los anteriores pleitos llama la atención la dilatada demora en satisfacer las cantidades debidas por parte de los sujetos pasivos de estas obligaciones —más de veinte años en unos casos, en otros diez—, sobre todo si consideramos que las cantidades prestadas no eran tan desorbitadas. Por otra parte, siempre se ve la recta actitud del justicia segorbino —quien llega incluso a censurar el personal proceder de su colega de Torres Torres, no ajustado a derecho—, que en todo momento persigue el cumplimiento de lo pactado, defendiendo los intereses de los hebreos locales y de la condesa doña María de Luna.

3.2 *Guiaje y seguridades a Mosé Ardit:*

El 14 de agosto de 1371 escribe [Apéndice 5] Lop de Lumbierri, lugarteniente del caballero don Miguel Roy d'Isuerri, procurador general y regidor de todos los lugares de doña María de Luna en el reino de Valencia, al baile, justicia y jurados de Segorbe para comunicarle que ha concedido guiaje y

15. Se refiere a la guerra de la Unión.

seguridad (L. Piles, 1970, 30-31 y 48-53) al judío Mosé Ardit, corredor «d'orella» que solía residir en Segorbe y que se «hallaba huido por razón de algunos deudos que devías e otras baratas que havías fetu por e con diversas personas, temiendo seyer preso por aquellas». Tal guíaje se concede para que el judío se pueda personar en Segorbe con el objeto de que declare sin presiones ni temores, como las declaraciones «de las ditas baratas buenament non se puedan fazer sin tu presencia e persona con la seguridad de venida, stada e tornada, que puedas venir a la dita ciutat de Sogorbe, star e tornar franchament, quita e absuelta, sin que por algunas personas ni oficiales non puedas seyer enbargado durant la tu venida e dos meses apres». La carta de guíaje en cuestión se expide en Segorbe y va sellada con el sello común de la *Cort* del justicia de la ciudad.

3.3 Bienes muebles de Jucef Alorquí:

El documento que a continuación comentamos [Apéndice 7]¹⁶ es, a nuestro juicio, del mayor interés habida cuenta la curiosa y variada información que nos ofrece.

En primer lugar por estar fechado en marzo de 1391, pocos meses antes de las terribles persecuciones y matanzas que azotaron las juderías castellanas y aragonesas (Y. Baer, 1981, 383-395). Como consecuencia de estos acontecimientos desaparecieron las importantes aljamas de Barcelona y Valencia, y en ésta se vio obligado a abrazar el bautismo rabí Isaac ben Šéšet Perfet, autor del dictamen que citamos en el apartado 2¹⁷. Además, se trata de una reclamación presentada, curiosamente, por un cristiano de Liria, Ferrer Pasqual, que es acreedor de dos judíos, Astruch Alorquí, de la aljama de Liria, y Jucef Alorquí, de la de Segorbe, a quienes había prestado, en deuda y obligación solidaria, treinta florines de oro de Aragón. Y como consecuencia de la reclamación del cristiano, el justicia segorbino procede a inventariar los bienes muebles de la casa del citado Jucef Alorquí con el objeto de garantizar el cobro de la cuantía debida mediante subasta pública de dichos bienes. Además, aparece la figura del fiador o garante, pues dichos bienes los asegura, tomándolos en «capleuta» o fianza una tal Soli, judía segorbina, ante el justicia y

16. Pertenece al «Llibre de letres emanades e presentades per lo honrat e al honrat en Ferrando Fillach, major de dies, justicia de la ciutat de Sogorb, in anno a Nativitate Domini millesimo CCC nonagesimo primo. Justicia en Ferrando Fillach. Scrivà: en Berthomeu d'Inssa, notari». Papel 310X225 mm, signatura 172 del Archivo Histórico Municipal de Segorbe.

17. Cfr. J. Riera i Sans, 1986.

notario-escribano y los testigos Berenguer Matheu, sayón, y el rabino Iuçaç Façan, todos de Segorbe.

Por último, el inventario en sí constituye un valioso testimonio, casi excepcional (J.R. Magdalena Nom Déu, 1988, 56-57 y documentos 355, 460, con sendos inventarios de los judíos castellonenses Abrafim y Jaffudà Legem, de los años 1441 y 1455 respectivamente) que nos permite aquilatar la variedad y relativa riqueza, lujo y nivel de confortabilidad del ajuar doméstico de un judío segorbino de finales del siglo XIV. He aquí lo que se halló en la casa de Jucef Alorquí, clasificado según nuestro criterio funcional:

a) Muebles: una cama y su jergón, una cuna y dos escabeles, una mesilla, dos bancos, un arquibanco plegable, pintado, un cofrecillo y una escala.

b) Recipientes y útiles: una caldera, una pastera, un bacín, una jarra de diez «quarteres», otra jarra de cinco «quarteres», un cedazo, una talega, un lebrillo de «Màlegua», un capazo y un saco de guardar harina.

c) Ropa de cama y lencería: dos cojines de seda, tres cojines recostaderos, un cabezal travesero de pluma basta, un cabezal travesero de pluma y seda, un cabezal travesero de pluma azul y rojo, un cabezal de pluma, un cubertor de cama rojo y azul, una cota de colchón listada, un colchón y un jergón de «plomaça», una manta, un par de sábanas sencillas, tres pares de sábanas nuevas de algodón, listadas, una sábana con seda en la cabecera, unas toallas usadas, unas toallas de lino blanco y unos toallones blancos.

d) Vestidos: un mantel «estacat», una gonela de buriel, una gramalla de «mescla», un mantón morado de mujer, un velo «de juhia», un velo roto, dos mandiles, dos camisas de hombre, tres camisas de mujer, una camisa de lino y una cota nueva de joven, de color rojo.

e) Telas: una cortina amarilla de estopa, tres alnas de paño azur, un raso de listas diversas, un raso nuevo de listas amarillas, rojas, azules y blancas y un raso de listas azules y rojas.

f) Fibras textiles: lana gruesa (en un capazo), cinco madejas de lino «cuyt» y media libra de estopa para hilar.

g) alimentos: sólo se encontraron dos fanegas de harina.

Tan austero y sobrio mobiliario, útiles, lencería, vestidos y telas de Jucef Alorquí podría muy bien representar el paradigma de lo que debió ser el «ajuar medio» de un hogar cualquiera de la aljama hebrea segorbina a finales del siglo XIV.

3.4 *Los conversos:*

En virtud de una carta expedida y sellada en Valencia el 4 de junio de 1371 [Apéndice 3] por doña María de Luna, dirigida al justicia de Segorbe y presentada a éste el 13 del mismo mes por el procurador fiscal de dicha señora, se ordena pregonar públicamente que ningún vecino de la ciudad, sea cual fuere su ley o condición, insulte de palabra a los nuevos cristianos o conversos de judío o musulmán, como se venía haciendo, so pena de 60 sous o 60 días de prisión. Los insultos consistían en llamar «baturnados o baturnadas»¹⁸ a los conversos judíos y «moriscados o moriscadas» a los procedentes del Islam. Se justifican estas medidas coercitivas porque tales insultos constituyen un menosprecio para la fe al tiempo que se da mal ejemplo ante los indecisos que quisieran abrazar la fe de Cristo.

La orden se lleva a cabo inmediatamente y el sayón-mensajero de la Cort, Bernat Gonçalvo, procede a vocear por los lugares acostumbrados el siguiente pregón:

Ara hoyt que us faze hombre a saber por mandamiento del justicia que como la senyora comptesa de Luna le haja madado por su carta que faga fazer crida que nenguno non sea osado de dezir a nengunos bateados que han tornado a la fe xristiana de nuestro senyor Jesu Xristo baturnados o baturnadas ni moriscados o moriscadas en pena de sixanta sueldos por cada vegada confiscadores pera los coffres e la dita senyora comtesa o de jazer LX dias en la cadena por aquesto el dicto justicia notifica la present crida a tot hombre por que non pueda allegar daqui adelant ignorancia. Et guardes qui aguardar sera.

4. CONSIDERACIONES FINALES:

A lo largo de nuestra exposición y a la luz de los testimonios documentales —publicados e inéditos— aquí analizados creemos haber probado

18. Aunque la voz es un hapaxlegómena que no hemos podido localizar en diccionarios y glosarios castellanos o aragoneses medievales, apuntamos la posibilidad de que se trate de una variante de «embadurnado», es decir, ungido por el bautismo. También cabría relacionar la voz con el despectivo «tornadizo» (judío bautizado que retorna al judaísmo y lo practica en secreto). En el *Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra* de José Yanguas y Miranda (Tomo II L-R) Pamplona 1964, s. v. «Pechas», pp. 355-356, aparece una modalidad de imposición llamada «baturratu», que se pagaba al morir un villano sin hijos. La fluctuación del grupo consonántico -RN- por -RR- no es extraña a los romances peninsulares (FeRNando - FeRRando) y acaso se pueda relacionar igualmente «batuRNado» con «batuRRatu».

fehacientemente que en Segorbe existió una aljama o comunidad jurídicamente instituida de judíos. Las reiteradas referencias al *qahal* segorbino y sus instituciones -el rabí, el cementerio, el Pentateuco litúrgico, etc.-, tanto en documentación hebraica como en textos latinos, catalanes y aragoneses de diversos archivos apuntan inequívocamente en esa dirección.

Otros aspectos socioeconómicos del mayor interés —los préstamos, sus cuantías, litigios entre prestamistas y deudores—, las relaciones entre judíos, musulmanes y cristianos, el espinoso tema de los conversos y hasta curiosas cuestiones de «etnografía doméstica» —recordemos el pormenorizado inventario de los bienes muebles de un judío segorbino— se reflejan cumplidamente a la luz de la documentación.

Llegados al término de nuestro trabajo somos conscientes de que todavía nos queda mucho por hacer para poder llenar las muchas lagunas, incógnitas e interrogantes de que hablábamos en la introducción.

Sin embargo, estamos convencidos de haber iniciado una vía nueva de investigación en el muy fértil campo de la documentación del Archivo Histórico Municipal. Las series del Justicia son terreno de barbecho que prometen, a buen seguro, una copiosa cosecha de nueva e insospechada documentación. Si el presente trabajo sirviera de estímulo y acicate para futuros investigadores y alguno recogiese el guante de este apasionante desafío científico, ya con ello nos sentiríamos plenamente satisfechos.

Conscientes somos de lo mucho que queda por investigar, de las omisiones y defectos de nuestro trabajo. Mas si en algo hemos podido acertar y en poco hemos contribuido al acervo común de la historia de los judíos segorbinos, ésa será nuestra mayor satisfacción y mejor recompensa.

Sosnovo (Karelia), verano de 1994
Barcelona, otoño de 1995

ABREVIATURAS

- ACA = Archivo de la Corona de Aragón.
 AM = Archivo Municipal.
 ANUARIO = Anuario de Filología (Barcelona).
 ARV = Archivo del Reino de Valencia.
 BAER = Fritz Baer, *Die Juden im christlichen Spanien, I: Aragonien und Navarra*. Berlin, 1929.
 BSCC = Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura (Castellón de la Plana).
 f. ff. = folio - folios.
 GALLOFRÉ = Rafael Gallofré Ginovart, *Documentos del reinado de Alfonso III de Aragón relativos al antiguo reino de Valencia y contenidos en los registros de la Corona de Aragón*. Valencia, 1968.
 MR = Maestre Racional.
 Reg. = Registro de la Cancillería Real del ACA.
 RÉGNÉ = Jean Régné, "Catalogue des actes de Jaime Ier, Pedro III & Alfonso III, rois d'Aragon, concernant les Juifs (1213-1291)", publicado en la *Revue des Études Juives* —y en tirada aparte— Paris, 1911, 1914 y 1920. Posteriormente continuó su catálogo para la época de Jaime II (misma *Revue des Études Juives*, 1921 y ss.). Hoy contamos con una moderna reedición del catálogo, con diversos índices, mapas, glosario y mapas titulada *History of the Jews of Aragon. Regesta and Documents. 1213-1327*, en la colección «Hispania Judaica», vol. I (Jerusalem, 1978), a cargo de Yom Tov Assis y Adam Gruzman, dirigida por Haim Beinart.
 RP = Real Patrimonio.
 v = verso o vuelto.

BIBLIOGRAFÍA

- BAER, Fritz, 1913, *Studien zur Geschichte der Juden im Königreich Aragonien während des 13. und 14. Jahrhunderts*. Berlin [Hay traducción española de esta obra a cargo de Antón Sanmartín Rivera, titulada *Historia de los judíos en la Corona de Aragón*. Zaragoza, 1985].
 BAER, Yitzhak, 1981, *Historia de los judíos en la España cristiana. Segunda parte: De la catástrofe de 1391 a la Expulsión*. Madrid 1981.
 BURNS, Robert Ignatius, 1981, *Jaume I i els Valencians del segle XIII*. València.
 GUERRERO CAROT, Francisco José, 1986, *Archivo Histórico Municipal de Segorbe (1286-1910)*. Valencia.
 HERSHMAN, Abraham, 1943, *Rabbi Isaac bar Sheshet Perfet and his Times*. New York.
 LAREDO, Abraham Isaac, 1945, "Las «šš'elot u-těšubot» como fuente para la historia de los judíos españoles". *Sefarad* (Madrid-Barcelona) 5, pp. 441-456.
 MAGDALENA NOM DE DÉU, Josep-Ramon, 1987, "Etimología no semítica de «call»". *Calls* (Tàrraga) 2, pp. 7-16.

- MAGDALENA NOM DE DÉU, José Ramón, 1988, *Judíos y cristianos ante la «Cort del Justicia» de Castellón*. Castellón de la Plana.
- MASIÁ, Ángeles, 1956, "Aportaciones al estudio de los «pastorellos» en la Corona de Aragón", en *Homenaje a Millás-Vallcrosa*, vol. II. Barcelona.
- ORFALI LEVI, Moisés, 1982, *Los conversos españoles en la Literatura Rabínica. Problemas jurídicos y opiniones legales durante los siglos XII-XVI*. Salamanca.
- PILES ROS, Leopoldo, 1970, *Estudio documental sobre el Bayle General de Valencia, su autoridad y jurisdicción*. Valencia.
- RIERA I SANS, Jaume, 1986, "El baptisme de Rabí Ishaq ben Šešet Perfet". *Calls* (Tàrraga) 1, pp. 43-52.
- ROMANO [VENTURA], David, 1966, "Responso y repertorios documentales. (Nuevos detalles sobre el caso de Vidalón de Porta)". *Sefarad* (Madrid-Barcelona) 26, pp. 47-52.
- ROMANO [VENTURA], David, 1979, "Aljama frente a judería, call y sus sinónimos". *Sefarad* (Madrid-Barcelona) 39, pp. 347-354.

APÉNDICE DOCUMENTAL

1

Segorbe 10 enero 1371

El justicia de Segorbe al de Torres Torres comentándole las demoras e irregularidades en los trámites de ciertas demandas de ejecución de bienes instadas por Mosé Nagerí y Lopp Nagerí, padre y procurador del primero, judíos de Segorbe, contra varios vecinos cristianos del citado lugar, deudores en diversas cuantías y fechas del judío segorbino.

A. M. Segorbe. Libros de «Letres», sig. 170, ff. 1-2.

[f. 1]

A l'honrat lo justicia de Torres Torres o a son lochtinent de nos Garcia d'Aysa justicia de la ciutat de Segorb salut e honor. Significam vos ecer comparegut denant nos en Mose Nageri juheu vey de la dita ciutat e demostra nos lo registre d'una carta emanada de la cort de la dita ciutat a instancia sua de part de l'honrat en Frances Cipret justicia olim de la dita ciutat en la qual en instancia lo dit \olim/ justicia requiria a l'honrat justicia [] de Torres Torres que en loch seu e per ell assignas tans de bens a subastar e vendre publicament de Domingo Oron e Xust Lazaro veyns de Torres Torres Torres (sic) que abastasen a XX sous VI diners salvant lo romanent dels quals lo dit en Mose havia feyt reeclam [] solament d'una obligatio de pena de quart en la qual aquells li son deguts insolidum en cent cinquanta sous en lo libre de Johan de Monço olim justicia de la dita ciutat segons kalendarii de die jovis XV kalendas aprilis anno domini M[] nono. Item a altra part d'en Gil Sanchez vey de Torres Torres de noranta sous [] havia feyt reeclam e en los quals aquell li ere obligat en lo dit [] de die jovis pridie mensis novembris anno predicto. Item a altra part [] e Anthonio Ferrero veyns de Torres Torres de vint sous salvant lo romanent dels quals tansolament havia feyt reeclam d'aquells setanta cinch sous [] en lo libre de Jacme de Fores olim justicia sots kalendarii de [] kalendas marcii anno domini millesimo CCC quincengesimo primo. Item a altra part de Pero Catalan e de [] [f. 1 v.] Monço veyns de Torres Torres de cent sous salvant lo romanent dels quals tansolament havia feyt reeclam d'una obligacio en que aquells li son tenguts et obligats en lo dit libre sots kalendarii de pridie idus aprilis anno proxime dicto. Item a altra part de Gil de Monço e Ramon de Monço germans veyns de Torres Torres de cent cinquanta sous dels quals insolidum se son obligats sots kalendarii de VI idus marcii en lo libre de Rodrigo de Santa Creu olim justicia de la dita ciutat anno Domini Millesimo CCC [quadragesimo] quinquagesimo tercio. Item a altra part de XXX sous que havia feyt reeclam de Pero Jordan vey de Torres Torres en lo proxime dit libre sots kalendarii de die jovis VIII idus madii anno proxime dicto [que abastassen a fer paga dels dits deutes e mesions al dit Mose Nageri e als quarts de aquells pertanyents a pagar]. Item a altra part de quaranta cinch sous dels quals havia feyt reeclam d'en Marti Castello e a Nicholau Ferrer \veyns de Torres Torres/ en lo libre d'en Jacme de Fores \olim justicia/ sots kalendarii de XIII kalendas madii anno Domini M CCC L primo. Item a altra part de XXXIII sous dels quals feu reeclam d'en Valero Garcia de la Murta vey de Torres Torres en lo libre d'en Berthomeu de Segorb olim justicia \sots kalendarii de XVIII kalendas madii anno Domini M CCC L/. Item a altra part feu reeclam d'en Valero Garcia de

XVI sous en lo libre d'en Jacme Periz d'Ayegui olim justicia sots kalendarii de terciã idus julii anno a Nativitate Domini M CCC L sexto. Item a altra part feu reeclam de çent sous tansolament \salvant lo romanent/ de una obligacio de çent cinquanta sous en la qual Johan Ferrandiz e na Miquela muller d'aquell e Gil de Monço veyns de Torres Torres li son obligats en lo libre d'en Ferrant Ximeniz olim justicia sots kalendarii de XII kalendas febroarii anno Domini M CCC L. Item a altra part feu reeclam d'en Pero Jordan \vey de Torres Torres/ de LX sous en lo libre del dit Jacme Fores \justicia olim/ sots kalendarii de VII idus octobri anno Domini M CCC L primo que abastasen a fer pagues de tots los dits deutes e mesions al dit Mose Nageri e als quarts de aquells pertanyents a pagar a la noble senyora Comtessa de Luna senyora de la dita ciutat les quals assignacions fahes primerament dels bens mobles e apres dels sitis segons que totes aquestes coses e altres moltes per la dita letra datum Segobrice VIII die madii anno a Nativitate Domini M CCC LX IX pus largament se demostren. Item a altra part mos mostra lo registre [lo registre] de una carta [] ja feta a la dita carta per l'onrat en Domingo Ferrero tinent loch de [] per l'onrat en Gil Sanchez de Castellar justicia de Torres Torres en la qual [] que ell ajustaran de Lopp Nageri procurador del dit Mosse Nageri pare seu [] yt citat a comparar devant ell los contenguts o majors partida en la [] del dit olim justicia de Segorb los quals eren stats atrobats [] d'aquells havie allegat pagues dels dits deutes e havie allegat [] xa que a les dites quantitats ni deutors no eren tenguts car jats fos per la dita letra a ell tramesa aparegues dels reeclams de les dites quantitats e [] luris d'aquells per ço appareria quel dit juheu agues mostrat ni exhibit en poder del dit Frances Cipret olim justicia les cartes dels deutes [f. 2] per vigor de les quals ell havia feit los dits reeclams ni si les tenia en forma publica la qual mencio en la dita letra degera fer e que ell volent que de la primera execucio de pagues no ere jutge e veent la segona cent justa com degues lo dit ven/ Frances Cipret ladonchs justicia en sa letra fer mencio de les cartes dels dits deutes que havie assignat a les dites parts o procuradors per aquells aprovar la primera execucio denant lo dit honrat en Frances Cipret justicia e a veure les dites cartes adritus ladonchs primerament en ora terciã per primera II III dilacions e assignacions e en altra manera que certificara a aquells que d'alli avant en cas que per la cort de Sogorb request ne fos e de les dites cartes aparegues clarament farie en loch del dit en Frances Cipret justicia execucio de lur bens [] lur ausencia contumacia o nechligencia en alcuna cosa no contrastant segons que totes aquestes coses e altres per la carta del dit honrat lochtinent de justicia datum in Turribus Turribus die III augusti anno a Nativitate Domini M CCC LX IX pus altrament se demostre de la qual resposta nos meravellam o del proceymet per lo dit honrat lochtinent de justicia feyt en aço tansolament que ell no feya ni seguia ço que li ere request e de son ofici e moviment propri fahia ço que no li ere request et honor vostra e sua salves lo proceymet per ell feyt no ere just car ell tansolament ere execudor en aquell cas e segons la bona e antiga costum usitada en les corts de Regne de Valencia ab antiquo quant alcun official es request per altre official in subsidium juris de alcunes coses que en loch seu exseguesca no es tengut fer altres coses sino tansolament exeguir ço que li es request car d'una cort a l'altra versemblant apper que-y deja ecer hauda plenera fee e creença en los actes judicariis car be per creure e entendre lo dit honrat lochtinent de justicia que quant en la cort de Sogorb los reeclams dels damunt dits deutes foren reebuts que per legitims documents e publichs foren mostrats ve apparen a present encara/ que en altra manera no havien stats reebuts en la dita cort e en aço no li cabie posar alcun dupte. Et \axi/ com a present lo dit en Mose \Nageri/ sia comparegut denant nos ens haia request afectuosament de les coses deius scriptes et prima faz la dicta sua requesta sia vista consonant a raho per tal a vos de part nostra pregam e a instancia del dit en Mose en subsidi de dret requirim que en loch nostre e per nos vos placia de continent fer manament a [] de los dits [] gats \o a lurs procuradors/ que assignen \totes/

bens en poder vostre \o de vostra cort primerament/ mobles e [apres scrits] a menysfalliment se [] en les quals execucions de les dites quantitats que son scrits e reeclam \d'aquelles/ puxe ecer \feýtes e/ menats a execucio ab que en falta d'ells de continent ref [] les ofertes quel dit Mose Nageri o part sua vos faran dels bens dels dits [] \mobles a X dies e los []/ que a ells fahedora dels dits deutes e mesions e quarts d'aquells [] a la dita noble senyora Comtesa de Luna e en aço farets justicia e raho com nos en semblant e molt major cas siam apparellat fer per vos. En altra manera si aço no curarets fer greu que nos sera no podent defallir en lur dret als vasalls de la dita senyora comtesa [hauriem] \aurem/ a proveýr el dit feýt segons que atrobarem ecer fahedor per fur e raho. Datum Segobrice X die januarii anno a Nativitate Domini M CCC LXX primo.

2

Segorbe 6 febrero 1371

Carta del justicia de Segorbe al de Castellnou pidiéndole efectúe ejecución de bienes de Gil de la Cerda, vecino de Castellnou, por estar obligado en cuantía de 2.800 sous de Valencia con los hermanos Içach Façan, ya fallecido, y Samuel Façan, judíos segorbinos. Actúa Samuel como tutor y curador de los hijos de Içach, e insta el proceso Mosé Façan, hijo de Içach.

A. M. Segorbe. Libros de «Letres», sig. 170, ff. 5 v-6.

[f. 5 v.]

A l'honrat lo justicia de Castellnou o a son lochtinent de nos en Garcia d'Aysa justicia de la ciutat de Sogorb salut e honor. Significam vos [senyer] per tenor de les presents que Mose Façan juheu vehi nostre ja vengut en edat perfecta segons ley de juheus en nom de fill e hereu qui's diu d'Isach Façan de Cuenca juheu quondam de la dita ciutat e detenedor qui's diu dels bens de Duenya germana sua ha feýt reeclam en la nostra cort d'en Gil de la Cerda major de dies vey vostre de duy mille huytcents sous reals de Valencia en los quals lo dit en Gil de la Çerda appar esser tengut e obligat ab cartes publiques de deutes e fon condempnat en la cort de la dita ciutat \sots pena del quart/ en Sancho de Valterra axi com a procurador del dit en Gil de la Çerda per l'onrat en Romeu Martinez Durfort precessor nostre tinent justicia de la dita çiuat segons que totes aquestes coses apparen pus largament per les dites cartes publiques de deutes e per lo libre de la dita nostra cort en la una de les quals cartes appar esser tengut e obligat lo dit en Gil de la Cerda al dit Içach Façan juheu en setcents sous reals de Valencia en fre cabal e guany ab carta publica de deute facta en Sogorb mensis julii anno a Nativitate Domini millesimo CCC sexsagesimo e subsignada per en Vicent de la Çerda notari publich de la ciutat de Sogorb que a altra part appar esser tengut e obligat deure lo dit en Gil de la Çerda al dit Içach Façan juheu altres setcents sous reals de Valencia en fre cabal e guany ab carta publica de deute feta en Sogorb e subsignada per lo dit notari sots kalendarii de undecimo kalendas octobris anno a Nativitate Domini M CCC sexsagesimo. Item a altra part appar esser tengut e obligat lo dit en Gil de la Çerda a Samuel Façan juheu de la ciutat de Sogorb axi com a tudor e curador del fills e bens d'Içach Façan germa seu en mille CCCC sous de la dita moneda en fre cabal e guany ab carta publica de deute feta en la ciutat de Sogorb e subsignada per lo dit notari sots kalendarii de XVI kalendas martii anno a Nativitate Domini millesimo CCC sexsagesimo. Ond com per lo dit Mose Façan els dits noms siam request de les coses deius scriptes et a present sien vistes esser justes per tal a vos de part nostra pregam e a instancia del dit Mose en subsidi de justicia requerim que us [f. 6] plaçia en loch nostre e per nos [asignar o fer assignar] manar al dit en Gil de la Çerda que ofira

bens seus propis en la vostra cort clars e desembargats e ab justs titols en los quals [execucio] execucio de les dites quantitats e quarts [puxa] o recclams d'aquells puxa esser feta. En altra manera en que falta e desidia d'aquell en loch nostre e per nos \asignets e fàçats correr publicament subastacio per lo corredor de la vostra cort/ tants dels bens del dit en Gil de la Cerda primerament los mobles a X dies e a menys falliment los sitis a XXX dies que abasten a fer compliment de paga al dit Mose els dits noms [a una part] de totes les dites quantitats de duy mille DCCC sous de la dita moneda e [als] al quart d'aquelles pertanyent a la noble senyora Comtessa de Luna senyora de la dita ciutat que son duy mille huytcentes ternes e a les mesions. Com nos en semblant e molt major cas siam apparellat fer per vos semblants coses e majors justícia migançant. Datum Segobrice VII die febroarii anno a Nativitate Domini millesimo CCC LXX primo.

3

Valencia 4 de junio de 1371.

Doña María de Luna, señora de la ciudad de Segorbe, escribe al justicia local para que ordene pregonar ante la población que nadie ose insultar a los bautizados conversos de judío o musulmán.

A. M. Segorbe. Libros de «Letres», sig. 170, ff. 17v-18.

[f. 17 v.]

Die veneris XIIIa mensis juni anno predicto
la sigüient letra fue presentada por el procura
dor fiscal de la senyora comtesa

testes Johan de Liria et Johan de Acreus notari

De nos dona Maria por la gracia de Dios comtesa de Luna et senyora de la ciutat de Sogorb al amado el justicia de la ciutat de Sogorb o a su lugar tenient salut e dileccion. Como segunt hemos entendido por parte de algunos bateados conversos que fueron judios et moros habitantes en la dita ciutat algunos de la dita ciutat en menosprecio de aquellos los clament baturnados e moriscados de que se tiene por agreusados mucho e aquesto corre en menos precio de la ffe propia de que se sig mal exemplo a otros que quisieren tornar a la ley xristiana de nuestro senyor Jesu Xristo por aquesto querientes remediar los ditos afferes segunt conviene vos dezimos et mandamos expresament que encontinet fagades fer crida publicament por la dita ciutat que nenguna persona de qualquier ley o condicion sea no sea osada de clamar o dezir a nengun converso o conversa que haya seydo judios o moros baturnado o baturnada ni moriscado o moriscada en pena de sixanta sueldos confiscadores pera nos por cada vegada. Et si pagar non los podra de jazer sixanta dias en la cadena la qual crida fagades screvir en el libro de la Cort por tal que no puedan allegar ignorancia. Et aquesto por res no mudedes como nos mandamos al nuestro procurador fiscal de la dita ciutat que las ditas penas como seran comesas levar faga pera nos toda curadat aquest posada. En testimonio de la qual cosa la present fazer mandamos sellada con nuestro seyello. Datum en Valencia a IIIIo dias de junio en el anyo de la Nativitat de nuestro Senyor M CCC LXXIo.

[f. 18]

Et leyda et publicada la damunt dita [scripcion] carta el dito honrrado justicia dize que la recibe con humill et devida reverencia segunt ques convient.

Testes ut supra

Et en aquell instant meteix el dicto honrrado justicia mando a Bernat Gonçalvo saig e misatge de la sua cort que cride e faga crida publica publicament por los lugares acostumbrados en aquella la crida \publica/ en la forma siguent:

Ara hoyt que us faze hombre a saber por mandamiento del justicia que como la senyora comtesa de Luna le haja madado por su carta que faga fazer crida que nenguno non sea osado de dezir a nengunos bateados que han tornado a la fe xristiana de nuestro senyor Jesu Xristo baturnados o baturnadas ni moriscados o moriscadas en pena de sixanta sueldos por cada vegada confiscadores pera los coffres e la dita senyora comtesa o de jazer LX dias en la cadena por aquesto el dicto justicia notifica la present crida a tot hombre por que non pueda allegar daqui adelant ignorancia. Et guardes qui aguardar sera.

Bernat Gonçalvo saig e misatge de la cort dix e feu relacio ell de manament del dit justicia a instancia del procurador fiscal de la dita senyora comtesa aver feta la dita crida por los lugares acostumbrados de la dita ciudat

Testes ut supra

4

Segorbe 2 agosto 1371.

El justicia de Segorbe responde al lugarteniente de Gobernador «riu Uxó enllà» que, siguiendo sus órdenes y a instancia de Bonsenyor Açac, judío segorbino, ha procedido a intervenir los bienes censales de Rodrigo Díez para poder pagar al judío 303 sous 6 diners de deuda pendiente. El citado deudor alegó en su momento no poseer bienes muebles, pues todo lo había perdido como consecuencia de la última guerra.

A. M. Segorbe. Libros de «Letres», sig. 170, ff. 22-22 v.

[f. 22]

Al molt honrat en Gizpert Renart tinentloch de portant veus de Governador del Riu d'Uxo enlla de nos en Garcia d'Aysa justicia de la ciutat de Sogorb salut e honor. Significam vos que disapte dia data de la present reeberem una carta vostra per Pere Climent saig vostre continent en sustancia que jatsia vos aguesets manat assignar a l'honrat en Rodrigo Diez de Taraçona senyor d'Alva que dins X dies agues pagat a Bonsenyor Açac juheu cessionari de l'honrat Nazbert de Barbera duy mille sous o agues oferts bens propis seus en vostra cort en que execucio pogues esser feta de la dita quantitat que \allo lo dit en Rodrigo no avia integre curat fer que/ tansolament ne eren stats deposats mille DC XC VI sous VI diners \en poder vostre/ per en Domingo Ximeniz de Torrents procurador del dit honrat en Rodrigo Diez per tal instant lo dit Bonsenyor Açac vos en subsidi de justicia requiriets e de part nostra pregavets que en loch vostre et per vos fesem scriure tants de bens mobles e semovents del dit \honrrat/ en Rodrigo Diez que bastasen a fer pagua al dit juheu de trecents tres sous VI diners [de mesions] e escrits a pagar e de les mesions e aquells bens metesem en venda fahent aquells correr e subastar per lo temps en fur stablit segons que totes les dites coses e moltes altres per la dita vostra carta datum Burriane VII die julii anno infrascripto pus altrament se demostre a la qual senyer vos responem que com nos volguesem exeguir la vostra requesta vench denant nos en Domingo Ximeniz de Torrents procurador del dit honrat en Rodrigo Diez dient que'l dit en Rodrigo no havie deguns bens mobles en la dita ciutat ni dins sos cases propries que tots eren stats perduts per occasio de la

guerra e que alcunes robes que staven en les cases del dit en Rodrigo Diez principal seu que eren de n'Andreu de Montpalau emprestades e d'en Bonanat de Guimera \sino una caixa buyda pintada/ e aytal sacrament ne feu en poder nostre per Deu sobre la creu e los sants IIII evangelis denant nos posats toquants de les sues mans \present lo vostre saig/ et nos vistes les dites coses posam venals a X dies qualsevol diners de sens deguts e que's deurien de sens al dit honrrat en Rodrigo Diez en la ciutat de Sogorb e terme seu \per quals sevulla persones/ en la primer vinent festa de Nadal et a menys falliment les rendes a ell pertanyentes [en Xeldo] en la alqueria o loch de Xeldo en la dita festa/que serien atrobades per veritat a pagar a fer al dit juheu de la dita quantitat e mesions. Es ver que no poguem proceyr avant per tal com en vostra carta nos faya alcuna mencio que a falta de bens mobles [asignasem] metesem venals los bens sitis. Si alcunes altres coses vos placie oferim nos a pparellat vostres justs manaments obeyr. Datum Segobrice II die augusti anno a Nativitate Domini M CCC LXX primo.

5

Segorbe 14 agosto 1371.

El lugarteniente del procurador general y regidor de todos los lugares y bienes de la Condesa de Luna en el reino de Valencia expide una carta de seguridad y guiaje al judío segorbino Mosé Ardit, corredor «d'orella», quien se halla huido por ciertas deudas.

A. M. Segorbe. Libros de «Letres», sig. 170, f. 23.

Nos en Lopp de Lumbierri tenient lugar por el honrrado don Miguel Roý d'Isuerri cavallero procurador general \e regidor/ en el regno de Valencia \de todos los lugares de la noble sennora comtessa de Luna/ por el reverent sennor don Lopp por la divinal miseracion arcevispe de Çaragoça tudor e curador testamentario de la noble sennora comtessa de Luna \e de sus bienes/ e nos en [Garcia d'Aysa justicia] Pero Sanchez de Berbegal tenient lugar por el honrrado don Bernat d'Ezplugues cavallero bayle de la ciutat de Sogorbe don Garcia d'Aysa justicia civil e criminal de la dita ciutat en Pere d'Anyort en Lopp de Rada e Martin Periz Teruel jurados de la dita ciutat todos ensemble regonocientes que tu Mose Ardit judio corredor d'orella qui solies habitar en la ciutat de Sogorbe depus dicta te eres absentado de la dita ciutat por razon de algunos deudos que devias e otras baratas que havias fetu por e con diversas personas temiendo seyer preso por aquellas. Ond como las declaraciones de las dictas baratas buenament non se puedan fazer sin tu presencia e persona por aquesto \por declaracion de aquellas/ guiamos a tu e aseguramos te de venida stada e tornada que puedas venir a la dita ciutat de Sogorbe star e tornar franchament quita e absuelta sin que por algunas personas ni oficiales non puedas seyer embarguado durant la tu venida e dos meses apres por algunas de las razones sobreditas. En testimonio de las quales cosas mandamos te fazer la present carta nuestra seyellada con el seyello comun de la cort de la dita ciutat. Dada Segobrice XIII die augusti anno a Nativitate Domini M CCC LXX primo.

6

Segorbe 23 agosto 1371.

El justicia de Segorbe, a instancia del judío Mosé Nagerí, vecino de esta ciudad, pide al justicia de Torres Torres que proceda a intervenir los bienes muebles de Johan Andrés y Andrés del

Castellar, hermanos y vecinos de Torres Torres, obligados solidariamente en diversas deudas con el citado judío.

A. M. Segorbe. Libros de «Letres», sig. 170, ff. 24-24 v.

[f. 24]

A l'honrrat lo justicia del loch de Torres Torres o a son lochtinent de nos Garcia d'Aysa justicia de la ciutat de Sogorb salut e honor. Significam vos per tenor de les presents esser comparegut denant nos en Mose Nageri juheu de la dita ciutat vehi nostre lo qual nos ha mostrat a huýll com en Andres del Castellar e Johan Andres germans vehins de Torres Torres in solidum li son obligats sots pena del quart en cent e cinquanta sous reals de Valencia dels quals en Mose Nageri feu reclam en lo libre de Ferrant Ximenez olim justicia de la dita ciutat sots kalendarii de die [veneris XX kalendas madii] jovis II idus julii anno Domini M CCC L. Item a altra part nos mostra com Johan Andres e Andres del Castellar germans vehins de Torres Torres in solidum li son obligats sots la dita pena en altres cent cinquanta sous reals de Valencia dels quals lo dit en Mose Nageri feu reclam en lo libre [so] d'en Jacme Fores sots kalendarii de die jovis XVII kalendas decembris anno Domini M CCC L primo. Item a altra part nos mostra com los dits Andres del Castellar e Johan Andres germans vehins del dit loch de Torres Torres insolidum li son obligats sots la dita pena en cent XXX V sous reals de Valencia dels quals lo dit en Mose Nageri feu reeclam en lo libre del dit en Jacme Fores sots lo proxime dit kalendarii. Item a altra part nos mostra com los dits Johan Andres del Castellar e Andres del Castellar germans vehins de Torres Torres insolidum se obligaren sots la dita pena en cent e cinquanta sous reals de Valencia dels quals lo dit Mose feu reeclam en lo libre d'en Bernat Oliver sots kalendarii de die jovis XIII kalendas aprilis anno Domini M CCC L IIII. Item a altra part nos mostra com los dits Andres del Castellar e Johan Andres germans vehins de Torres Torres in solidum son obligats \a ell/ sots la dita pena en treents cinquanta sous reals de Valencia dels quals lo dit en Mose feu reeclam en lo proxime dit libre e sots lo dit kalendarii. Ond com lo dir en Mose Nageri volen cobrar los dits deutes e haja a nos request que us deguesem scriure pregar e requerir que en loch nostre e per nos deguesets fer assignacions de bens dels dits obligats per paga a ell fahedora de els dites quantitats quarts e mesions. Et nos veent la dicta sa requesta esser consonat a raho per tal instant e requirent lo dit en Mose a vos de part nostra pregam et en subsidi de justicia requerim que en loch e per nos façats fer assignacions de tants de bens dels dits obligats que basten a fer compliment de pagues al dit en Mose Nageri dels dits deutes \e mesions/ e als quarts d'aquells [e a les mesions] pertanyents a la noble senyora comtesa de Luna senyora de la dita ciutat les quals assignacions si plaer es vostre façats primerament dels bens mobles a deu dies juxta forma del fur veýl lo qual nos observam. Et a meyns faliment de tants [f. 24 v.] altres bens sitis dels dits obligats que abasten als dits deutes quarts e mesions. Com nos en semblant cas e molt major siam aparellat vostres pregaries e requestes obehir justicia migançant. Datum Segobrice XXIII die mensis augusti anno a Nativitate Domini M CCC LXX primo.

7

Segorbe marzo de 1391.

A instancia del justicia de Liria, el justicia de Segorbe procede a inventariar los bienes muebles de la casa de Jucef Alorquí, judío segorbino, quien solidariamente con Astruch Alorquí, judío

de Liria, debe 22 libras 16 sueldos y 6 dineros a Ferrer Pasqual, vecino de Liria. En Segorbe sale fiadora de Jucef su correligionaria y vecina Soli, y de testigo Juçaf Façan, rabino local.

A. M. Segorbe. Libros de «Letres», sig. 172, ff. 42-42v.

[f. 42]

...

Et presentades leses e publicades les sobre insertes letres de continent lo damunt dit honrat justicia per vigor de les requestes en aquelles declarades ana personalment ab mi Berthomeu d'Ansa notari scriva de la sua cort e ab son saig a les cases del damunt dit Jucef Alorqui juheu e aqui feu e mana scrivir e anotar tots los bens mobles que dins les dites cases atrobar pogue los quals son los infraseguents: [f. 42 v.]

Primo un capçal blanch plen de ploma e hun traveser plen de ploma obrat de seda, item una cortina d'estopa groga, item una cota de matalaf listada, item un cubertor vermell e blau, item tres recolçador obrats, item dos coxins obrats de seda, item un manil estacat, item una gonella burella, item una gramalla de mescla, item un traveser blau e vermell ab ploma, item un mantell morat de dona, item un racell listat de diverses listes, item un cotet vermell de fadrina nou, item un racell nou ab listes groges e vermelles blaves e blanques, item una camisa de dona obrada, item altra camisa de li, item la caldera, item una pastera, item una tauleta ab sos peus, item un brez e hun alcorçi, item un lit de posts ab sa marfega, item un travesser plomaça, item dos lançols, item una flaçada, item hun raçel ab listes blaves e vermelles, item un banch e una scala, item una canasta de greal de malegua, item un baçi ve/ un artibanch de plega pintat, item un cofrenet e hun alcorci e hun banch, item hun matalaf e una plomaça, item un sach de tenir farina, item un sedaç e un oro de tenir spart plen de lana grossa e huna gera de X quarteres e una altra de cinch quarteres, item tres alnes de drap blau adzur, item tres parells de lançols de li ab listes de coto noves, item un lançol ab obres de seda als caps, item hun vell de juhia, item altre vell squinçat, item un capço e unes tovalles aldanes, item V madexes de fil de li cuyt enboltades en hun capço, item miga lliura de estopa per filar, item unes tovalles blanques de li, item uns tovallons blanchs, item dues camises de home e una de dona, item dues fanegues de farina e una talegua.

Et scrits e annotats los bens mobles sobre dits de continent lo damunt dit honrat justicia dona a aquells a capleuta a Soli juhia vehina de la dita ciutat la qual era present e la qual los sobre dits bens en si confesa aver hauts e reebuts en comanda del damunt dit honrat justicia per que promes a aquell present mi Barthomeu d'Ansa notari scriva de la sua cort [que] e los testimonis deius nomenats que ella li retria e li restituhiria en son poder tota hora que'ls demanas los sobre dits bens mobles aquells per aquells o per preu o estimacio de aquells trenta florins d'or comuns d'Arago e per les dites coses atendidores e complidores obliga al dit honrat justicia e a mi notari estipulant si e tots sos bens mobles etc. renunciand etc. Testimonis foren presents a les dites coses Berenguer Matheu saig luçaf Façan juheu rabi vehins de la ciutat de Sogorb.